

ПОМЕЛОВА Е. В.

**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗА РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ
ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Аннотация: Статья посвящена изучению проблемы формирования образа Российской Федерации через призму военной терминологии в контекстах средств массовой информации. Автор показывает, как Россия изображается за рубежом при помощи английской военной терминологии и подчеркивает факт влияния специальных терминов на общественное мнение.

Ключевые слова: военная терминология, военный термин, имидж, образ, холодная война.

POMELOVA E.V.

**VERBALIZATION OF THE RUSSIA FEDERATION'S IMAGE THROUGH THE
PRISM OF MILITARY TERMINOLOGY**

Abstract: The paper studies the Russian Federation's image formation in terms of mass media. The author gives a clear picture of how Russia is considered abroad with the help of English military terminology and highlights the fact that using special terms can influence the public opinion.

Key words: military terminology, military term, image, portrait, cold war.

Образ каждой страны складывается из устойчивого набора представлений, которые определяют и регулируют процесс взаимодействия индивида с явлениями внешнего мира, иными словами образ – это набор ожиданий [1, с. 296]. В соответствии с ним факты собираются, группируются и комментируются.

Российская Федерация – государство, возникшее на территории бывшего Союза Советских Социалистических Республик, унаследовало также и негативное восприятие последнего за рубежом. Несмотря на абсолютную новизну политического и экономического курсов развития, западные обыватели продолжали и продолжают рассматривать наше государство с позиций «холодной войны»: военного превосходства «империи зла», которой всегда боялись:

«For us, Soviet power has been the ultimate measure and the central threat, a seminal idea and a source of orientation» [2].

Действительно, с начала «холодной войны» и становления биполярного противостояния страны-сверхдержавы с удовольствием наклеивали друг на друга ярлыки, к примеру, уже вышеупомянутая рейгановская «империя зла» – образ, позаимствованный из

франшизы Джорджа Лукаса «Звездные войны». Так, американский президент Р. Рейган заявил, что наша страна пытается свалить вину на других за начавшуюся гонку вооружений: «... to ignore the facts of history and the aggressive impulses of **an evil empire**, to simply call the arms race a giant misunderstanding ...» [3].

В современном мире немаловажную роль в росте негативных настроений относительно Москвы внес осетино-грузинский конфликт, который объяснялся именно актуализацией неприятия гражданами Запада атрибутов российского имиджа в период роста международной напряженности. Отсюда проистекают обвинения в агрессивных намерениях и стремлениях к политической экспансии. Например, в статье Райана Мауро Москва обвиняется во вторжении в суверенное государство:

«The Moscow Bombings: A Prelude to Russia's **Invasion** to Georgia?» [10].

Точно также в статье Люка Хардинга и Йэна Трэйнора «Russians March into Georgia as Full-Scale War Looms», опубликованной в британской газете «The Guardian», России выдвигаются обвинения в начале полномасштабного вторжения и начале карательной кампании в независимой Грузии, а правительству – в нежелании прекратить огонь:

«Claims of **full scale invasion**»;

«Kremlin **ignores ceasefire calls**»;

«**Russia's punitive campaign** in the Caucasus threatened to intensify into **all-out war** against Georgia last night, with Russian troops **seizing control** of strategic towns a couple of hours from the capital, and aircraft pounding Georgian infrastructure» [7].

Такое поведение нашей страны не остается без внимания Запада, считающего подобный акт агрессии тщательно подготовленным и призывающего не оставлять происходящее без внимания:

«Washington accused the Kremlin of **long preparing an invasion** of Georgia in **aggression that must not go unanswered**» [7].

Россия представляется зарубежными корреспондентами завоевателем, злостным нарушителем прав человека и намеренно сравнивается главой грузинского посольства в Грузии с нацистской Германией:

«The Georgian embassy in London last night **accused** Russia of attempting to «**conquer**» Georgia»;

«Today the **statehood of Georgia is in great danger** and thereby leaving existing world order in uncertainty»;

«Giorgi Badridze, acting head of the embassy, compared Russia's actions with **Nazi incursions** into Europe in **the run-up to the second world war**» [7].

Корни подобных обвинений стоит искать во временах биполярного противостояния двух великих держав, что подтверждают слова Владимира Путина о том, что даже спустя годы после окончания холодной войны, некоторые западные дипломаты все еще верят в ее продолжение:

«**The cold war** has long ended but **the mentality of the cold war** has stayed firmly in the minds of several US diplomats. It is a real shame» [7].

Еще одним значительным фактором, оказавшим влияние на развитие образа современной России, является участие нашей страны в событиях Гражданской войны в Сирии. Например, в статье, взятой из новостного портала Policymic, под названием «Syria Civil War Deepens as Russia Deploys Warships and Marines to Support Assad» прибытие российских кораблей в сирийский порт Тартус с целью защиты российских граждан трактуется как завуалированная попытка оказать поддержку режиму Басара Асада:

«... two Russian **warships with an accompanying force of marines** will head to Syria under the pretext of **protecting Russian citizens** in the country. But the real purpose for this naval expedition is likely for **the purpose of bolstering Assad's increasingly isolated regime** in Syria. » [8].

Постоянные параллели с советским прошлым широко используются в западной прессе для создания образа России снова и снова возвращая в сознание читателя призрак холодной войны. В частности, недавний скандал с поставками Россией оружия в Сирию сыграл злую шутку с формированием имиджа нашей страны. По материалам газеты «The Independent» («Russia's advanced S-300 anti-aircraft missiles have arrived in Syria, President Bashar al-Assad tells Lebanese TV news channel») в Сирию были доставлены ракеты противовоздушной обороны из России:

«Syria has received its first shipment of **air defence missiles** from Russia, according to comments reportedly made by president Bashar al-Assad to Lebanon's Hezbollah-owned television station» [5].

Согласно тексту статьи, происходящее на Ближнем Востоке все сильнее напоминает ситуацию времен холодной войны. И хотя в настоящее время противостояние идет уже скрыто, но действующие лица остаются те же:

«The move by Russia comes four days after the European **Union lifted an arms embargo on Syria**, allowing its 27 member **countries to send weapons to rebels fighting to overthrow Assad's regime**, which itself prompted fears of an arms race in the Middle East» [5].

Тезис о продолжении холодной войны чужими руками подтверждается в сообщении новостного агентства ABC «Syrian civil war: Russia blocks UN declaration to allow

humanitarians into Qusayr». Так, согласно данному сообщению Россия поставляет оружие лояльному ей президенту, а Запад – оппозиции:

«However, one council diplomat noted **that Russia continues to sell weapons** to Assad's government»;

«Moscow in turn has **accused Western and Gulf Arab governments of providing money, arms and other forms of support to the rebels**» [9].

Все это негативно сказывается на образе Российской Федерации за рубежом. По этому поводу очень точно высказался корреспондент газеты «The Independent» Патрик Кокберн в статье «Move pushes Syria – and Russia – further out into the cold», в которой Россия изображается как активный участник в Гражданской войне, которая все больше похожа на избиение младенцев:

«Russia, meanwhile, is visibly uncomfortable at **being portrayed as the crucial support of child killers**» [4].

Сейчас Россия для Запада – это не просто великая и могучая держава, способная дать отпор любому агрессору. Это извечное напоминание о мощи несуществующего уже ныне государства и угрозе, которую оно может из себя представлять. Поэтому международный образ России до сих пор формируется через призму устойчивых представлений времен биполярного противостояния. Так, в статье под названием «Russia Developing Iron Fist To Deter West» автор высказывает опасения по поводу восстановления военно-промышленного потенциала Российской Федерации, который может представлять серьезную угрозу для Запада:

«Russia is on its way once again **to becoming a world military power**, based on promises by Russian President Vladimir Putin.

Putin wants to «reindustrialize Russia» **by rebuilding the defense industry** while creating some 25 million new «high-tech jobs» during his six-year term in an effort to transform its military into an «iron fist» against the West» [6].

Подчеркивая обеспокоенность сложившейся ситуацией с наращиванием Россией военной мощи, автор говорит о несанкционированных учениях с применением новейших подводных лодок типа «Акула» и стратегических ядерных бомбардировщиков:

«Then in August, there were reports that **a Russian Akula-class attack submarine armed with missiles had patrolled** undetected for a month in the Gulf of Mexico».

«Last June, a number of Russian **strategic nuclear bombers conducted a training operation in the Arctic without notifying the U.S.** The following month, a **Bear H Strategic bomber actually entered into U.S. airspace** off of California, prompting U.S. jet interceptors to scramble to meet the bomber and force it to turn back» [6].

Также, с позиций недавней гонки вооружений и противостояния идеологий, дается совет нашему государству воссоздать себя как экономическую, военную и политическую сверхдержаву, дабы обеспечить доминирование над бывшими союзными республиками, большинство из которых сейчас имеет прозападные взгляды:

«Russia **must restore itself as an economic, military and political superpower**, which involves not only rebuilding its military, industrial and technological base, but also **re-establishing absolute dominance in its natural sphere of influence – the former Soviet republics**, that gained independence in 1991» [6].

Вполне очевидно, что в данной статье наша страна до сих пор рассматривается с позиций «холодной войны», о чем свидетельствуют неприкрытые предположения о возможной агрессии со стороны России на Запад:

«While the stated goal of Russia's military reforms is to be regional in nature, **Putin's outlook toward the West** and anything associated with it in his region of influence **suggests its military buildup and modernization may be geared for greater strategic goals aimed at the West**» [6].

Таким образом, Россия прошла долгий путь развития и превращения из отсталой аграрной страны в мощное и современное государство. Не последнюю роль в генезисе образа Москвы сыграла военная мощь государства, наличие которой явилось и до сих пор остается определяющим фактором в развитии представлений о нашей стране.

ЛИТЕРАТУРА

1. Барабаш В. В., Бордюгов Г. А., Котеленец Е. А. Образы России в мире. Курс лекций. – М.: Ассоциация исследователей российского общества, 2010. – 296 с.
2. Legvold R. On Power: The Nature of Soviet Power. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.foreignaffairs.com/articles/28286/robert-legvold/on-power-the-nature-of-soviet-power>.
3. President Reagan's Speech before the National Association of Evangelicals President Reagan addressed the annual convention in Orlando, Florida on March 8, 1983 – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nationalcenter.org/ReaganEvilEmpire1983.html>.
4. Move pushes Syria – and Russia – further out into the cold. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/voices/commentators/patrick-cockburn-move-pushes-syria--and-russia--further-out-into-the-cold-7801017.html>.
5. Russia's advanced S-300 anti-aircraft missiles have arrived in Syria, President Bashar al-Assad tells Lebanese TV news channel. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/russias-advanced-s300-antiaircraft-missiles-have-arrived-in-syria-president-bashar-alassad-tells-lebanese-tv-news-channel-8637146.html>.

6. Russia Developing 'Iron Fist' To Deter West. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wnd.com/2012/10/russia-developing-iron-fist-to-deter-west/>.
7. Russians march into Georgia as full-scale war looms. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.guardian.co.uk/world/2008/aug/11/georgia.russia13>.
8. Syria Civil War Deepens as Russia Deploys Warships and Marines to Support Assad. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.policymic.com/articles/9882/syria-civil-war-deepens-as-russia-deploys-warships-and-marines-to-support-assad>.
9. Syrian civil war: Russia blocks UN declaration to allow humanitarians into Qusayr. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.abc.net.au/news/2013-06-02/russia-blocks-un-declaration-on-syria27s-qusair/4727960>.
10. The Moscow Bombings: A Prelude to Russia's Invasion of Georgia? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://frontpagemag.com/2010/ryan-mauro/the-moscow-bombings-a-prelude-to-russias-invasion-of-georgia/>.